

Tear Stained Letter

Lied von Johnny Cash

—

Ich werde einen tränenbefleckten Brief schreiben,

I'm gonna write a tear stained letter,

Ich schicke es dir direkt per Post.

I'm gonna mail it straight to you.

Ich werde dich wieder daran erinnern,

I'm gonna bring back to your mind,

Was du darüber gesagt hast, immer wahr zu sein.

What you said about always being true.

Über unsere geheimen Verstecke;

Bout our secret hiding places;

Täglich zufrieden sein.

Being daily satisfied.

Ich kann dich sitzen sehen und es lesen,

I can see you sitting and reading it,

Während du deinen Kopf hängen lässt und weinst.

While you hang you head and cry.

Ich hoffe nur, du bist nicht so traurig,

I just hope you're not so sad,

Du wirst Selbstmord begehen.

You're gonna go down suicide.

Ich werde einen tränenbefleckten Brief schreiben:

I'm gonna write a tear stained letter:

Setzen Sie es Sonderzustellung.

Put it special delivery.

Denn es wird voller Zeug sein

,Cause it's gonna be full of stuff,

Das ist nur dir und mir bekannt.

That's only known to you and me.

Darüber, wie jedes Mal, wenn ich erregt werde,

,Bout how every time I get turned on,

Du schaltest mich aus und bringst mich runter.

You turn me off and bring me down.

Es wird um die dunkelsten Neuigkeiten gehen,

It'll be about the darkest news,

Das ist jemals in Ihrer Heimatstadt angekommen.

That ever did arrive in your hometown.

Es wird das Traurigste sein,

It'll be about the saddest thing,

Dein Postbote hat es schon mal vorbeigebracht.

Your mailman ever did bring around.

Ich werde einen tränenbefleckten Brief schreiben,

I'm gonna write a tear stained letter,

Ich werde es dir noch einmal sagen.

I'm gonna tell you one more time.

Dass du es noch einmal überdenken könntest,

That you still could reconsider,

Und komm zurück, um mein zu sein.

And come back to being mine.

Und wenn du darüber nachdenkst, was ich sage,

An' if you think about what I'm saying,

Es wäre schwer abzulehnen.

It'd be hard to refuse.

Denken Sie nur lange nach,

Just be sure you think a long time,

Auf die Antwort, die Sie wählen.

On the answer that you choose.

Es wird ein höchst wichtiges Stück sein,

It will be a most important piece,

Von persönlichen, privaten Neuigkeiten.

Of personal, private news.

Ich werde einen tränenbefleckten Brief schreiben,

I'm gonna write a tear stained letter,

Markieren Sie es als „Persönliche private Nachrichten“.

Mark it „Personal Private News.“

Und ich hoffe, du behältst es für dich,

An' I hope you'll keep it to yourself,

Und geh nicht herum und weine den Blues.

An' don't go ,round crying the blues.

Macht einen schlechten Eindruck,

Giving off a bad impression,

Was wirklich schief gelaufen ist.

As to what went really wrong.

Als das, was es war, so plötzlich war,

When what it was was that suddenly,

Die Musik war weg.

The music was all gone.

Und dieser Mann und diese Frau wurden abgeschnitten,

And this man and this woman got cut off,

Mitten in unserem Lied.

In the middle of our song.

Ich werde einen tränenbefleckten Brief schreiben,

I'm gonna write a tear stained letter,

Ich werde es auf eine Melodie bringen.

I'm gonna put it to a tune.

Also schicke ich es mit,

So I'll be sending with it,

Eine süße Melodie für dich.

A sweet melody for you.

Und nicht irgendein glühender, optimistischer Zinger,

And not some red-hot, upbeat zinger,

Das wird deinen Körper in Brand setzen.

That'll set your body on fire.

Aber ein Stück Liebe inklusive,

But a hunk of love included,

Soll dich ein bisschen höher bringen.

Meant to take you a little higher.

Und um dich auf deinen süßen, süßen Verstand zu eini-

gen,

And to settle on your sweet, sweet mind,

Nachts, wenn Sie sich zurückziehen.

At night when you retire.

Ich werde einen tränenbefleckten Brief schreiben.

I'm gonna write a tear stained letter.

Danny Boy

Irish Traditional

Oh, Danny Boy, die Pfeifen, die Pfeifen rufen

Oh, Danny boy, the pipes, the pipes are calling

Von Schlucht zu Schlucht und den Berg hinunter.

From glen to glen, and down the mountain side.

Der Sommer ist vorbei und alle Rosen fallen,

The summer's gone, and all the roses falling,

Du bist es, du musst gehen und ich muss abwarten.

It's you, it's you must go and I must bide.

Aber komm zurück, wenn der Sommer auf der Wiese ist,

But come ye back when summer's in the meadow,

Oder wenn das Tal still und weiß von Schnee ist,

Or when the valley's hushed and white with snow,

Ich werde hier sein im Sonnenschein oder im Schatten,

I'll be here in sunshine or in shadow,

Oh, Danny-Boy, oh Danny-Boy, ich liebe dich so!

Oh, Danny boy, oh Danny boy, I love you so!

Aber wenn du kommst und alle Blumen sterben,

But if you come, and all the flowers are dying,

Wenn ich tot bin, so tot ich auch sein mag,

If I am dead, as dead I well may be,

Du wirst kommen und den Ort finden, wo ich liege,

You'll come and find the place where I am lying,

Und knie nieder und sag dort ein Ave für mich.

And kneel and say an »Ave« there for me.

Und ich (werde hören), obwohl du sanft über mich trittst,

And I will know, though soft you tread above me,

Und mein ganzes Grab wird (wärmer), süßer sein,

And all my grave will richer, sweeter be,

Denn du wirst dich beugen und mir sagen, dass du mich liebst,

For you will bend and tell me that you love me,

Und ich werde in Frieden schlafen, bis du zu mir kommst!

And I will rest in peace until you come to me!

The First Time Ever I Saw Your Face

Lied von Roberta Flack

Das erste Mal, dass ich dein Gesicht gesehen habe

The first time ever I saw your face

Ich dachte, die Sonne ging in deinen Augen auf

I thought the sun rose in your eyes

Und der Mond und die Sterne waren die Geschenke, die du gegeben hast

And the moon and the stars were the gifts you gave

In die Dunkelheit und den endlosen Himmel, meine Liebe

To the dark and the endless skies, my love

In die Dunkelheit und den endlosen Himmel

To the dark and the endless skies

Und das allererste Mal, dass ich deinen Mund geküsst habe

And the first time ever I kissed your mouth

Ich spürte, wie sich die Erde in meiner Hand bewegte

I felt the earth move in my hand

Wie das zitternde Herz eines gefangenen Vogels

Like the trembling heart of a captive bird

Das war auf meinen Befehl da, meine Liebe

That was there at my command, my love

Das war auf meinen Befehl da, meine Liebe

That was there at my command, my love

Und das erste Mal, dass ich bei dir lag

And the first time ever I lay with you

Ich fühlte dein Herz so nah an meinem

I felt your heart so close to mine

Und ich wusste, dass unsere Freude die Erde erfüllen würde

And I knew our joy would fill the earth

Und zuletzt bis zum Ende der Zeit, meine Liebe

And last ,til the end of time my love

Und es würde bis zum Ende der Zeit dauern

And it would last ,til the end of time

Das erste Mal, dass ich dein Gesicht gesehen habe

The first time ever I saw your face

Dein Gesicht, dein Gesicht, dein Gesicht

Your face, your face, your face

ONE — U2

Am D
Is it getting better
F G
Or do you feel the same
Am D
Will it make it easier on
you now
F G
You got someone to
blame

C
You say
Am
One love
F
One life
C
When it's one need
in the night
It's one love
Am
We get to share it
F
It leaves you baby
C
If you don't care for it

[Instrumental]
Am D F G

Am D
Did I disappoint you
F G
Or leave a bad taste in your
mouth
Am D
You act like you never had
love
F G
And you want me to go
without

C
Well it's
Am
too late
F
Tonight
C
To drag the past out
C
Into the light

We're one
Am
But we're not the same
F
We get to carry each other
C
Carry each other
One

[Instrumental]

Am D F G

Am D
Have you come here for
forgiveness
F G
Have you come to raise the
dead
Am D
Have you come here to play
Jesus
F G
To the lepers in your head

2
Did I ask
Am
too much
F
More than a lot
You gave me nothing
C
Now it's all I got
We're one
Am
But we're not the same
F
We hurt each other
C
Then we do it again
You say

[Bridge]

C
Love is a temple
Am
Love a higher law
C
Love is a temple
Am
Love the higher law
C
You ask me to enter
G
But then you make me
crawl

And I can't be holding on
To what you got
C
When all you got is hurt

C
One love
Am
One blood
F
One life
C
You got to do what you
should
C
One life
Am
With each other
F
Sisters
C
Brothers
C
One life
Am
But we're not the same
F
We get to carry each other
C
Carry each other
C Am F C
One
C Am F C

THE MERCY SEAT

NICK CAVE

Alles begann, als sie mich von zu Hause wegholten
It all began when they took me from my home
Und bringt mich in den Todestrakt
And put me on Death Row
Ein Verbrechen, an dem ich völlig unschuldig bin, wissen
Sie
A crime for which I'm totally innocent, you know

Ich fing an zu wärmen und zu frieren
I began to warm and chill
Zu Objekten und ihren Feldern
To objects and their fields
Eine zerlumpte Tasse, ein verdrehter Mopp
A ragged cup, a twisted mop
Das Antlitz Jesu in meiner Suppe
The face of Jesus in my soup
Diese finsternen Dinner-Angebote
Those sinister dinner deals
Die abgefahrenen Räder des Essenswagens
The meal trolley's wicked wheels
Ein hakenförmiger Knochen, der sich aus meinem Essen
erhebt

A hooked bone rising from my food
Und alle Dinge entweder gut oder schlecht
And all things either good or ungood
..

Und der Gnadenstuhl wartet
And the mercy seat is waiting
Und ich glaube, mein Kopf brennt
And I think my head is burning
Und in gewisser Weise sehne ich mich danach
And in a way I'm yearning
Schluss mit all dem Abwägen der Wahrheit
To be done with all this weighing of the truth
Auge um Auge
An eye for an eye
Und Zahn um Zahn
And a tooth for a tooth
Und außerdem habe ich die Wahrheit gesagt
And, anyway, I told the truth
Und ich habe keine Angst zu sterben.
And I'm not afraid to die.

Ich höre Geschichten aus der Kammer
I hear stories from the chamber
Christus wurde in einer Krippe geboren
Christ was born into a manger
Und wie ein zerlumpter Fremder
And like some ragged stranger
Er starb am Kreuz
He died upon the cross
Darf ich sagen, dass es auf seine Weise so passend er-
scheint
Might I say it seems so fitting in its way
Von Beruf war er Zimmermann
He was a carpenter by trade
Oder zumindest wird mir das gesagt
Or at least that's what I'm told

Meine getöteten Hände tätowierten E.V.I.L.

My killed hands tattooed E.V.I.L.

über die Faust seines Bruders

across it's brother's fist

Diese dreckigen fünf!

That filthy five!

Sie taten nichts, um herauszufordern oder Widerstand zu leisten

They did nothing to challenge or resist

Im Himmel ist Sein Thron aus Gold

In Heaven His throne is made of gold

Die Lade Seines Testaments ist verstaut

The ark of His Testament is stowed

Ein Thron, von dem mir gesagt wird

A throne from which I'm told

Die ganze Geschichte entfaltet sich.

All history does unfold.

Es besteht aus Holz und Draht

It's made of wood and wire

Und mein Körper brennt

And my body is on fire

Und Gott ist nie weit weg

And God is never far away

In den Gnadenstuhl steige ich

Into the mercy seat I climb

Mein Kopf ist rasiert, mein Kopf ist verdrahtet

My head is shaved, my head is wired

Und wie eine Motte, die es versucht

And like a moth that tries

Um in das helle Auge einzutreten

To enter the bright eye

Ich schlurfe aus dem Leben

I go shuffling out of life

Nur um mich eine Weile im Tod zu verstecken

Just to hide in death awhile

Und außerdem habe ich nie gelogen

And, anyway, I never lied

Und der Gnadenstuhl wartet

And the mercy seat is waiting

Und ich glaube, mein Kopf brennt

And I think my head is burning

Und in gewisser Weise sehne ich mich danach

And in a way I'm yearning

Schluss mit all dem Abwägen der Wahrheit

To be done with all this weighing of the truth

Auge um Auge

An eye for an eye

Und Zahn um Zahn

And a tooth for a tooth

Und außerdem habe ich die Wahrheit gesagt

And, anyway, I told the truth

Und ich habe keine Angst zu sterben.

And I'm not afraid to die.

Und der Gnadenstuhl brennt

And the mercy seat is burning

Und ich glaube, mein Kopf glüht

And I think my head is glowing

Und in gewisser Weise hoffe ich

And in a way I'm hoping

Schluss mit all dieser Verdrehung der Wahrheit

To be done with all this twistin' of the truth

Auge um Auge

An eye for an eye

Und Zahn um Zahn

And a tooth for a tooth

Und es gab sowieso keinen Beweis

And, anyway, there was no proof

Und ich habe keine Angst zu sterben

And I'm not afraid to die

Und der Gnadenstuhl leuchtet

And the mercy seat is glowing

Und ich glaube, mein Kopf raucht

And I think my head is smokin'

Und in gewisser Weise hoffe ich

And in a way I'm hoping

Schluss mit all diesen ungläubigen Blicken.

To be done with all these looks of disbelief.

Ein Leben für ein Leben

A life for a life

Und eine Wahrheit für eine Wahrheit

And a truth for a truth

Und ich habe nichts mehr zu verlieren

And I've got nothing left to lose

Und ich habe keine Angst zu sterben

And I'm not afraid to die

Und der Gnadenstuhl raucht

And the mercy seat is smokin'

Und ich glaube, mein Kopf schmilzt

And I think my head is melting

Und in gewisser Weise hilft das

And in a way that's helping

Schluss mit all dieser Verdrehung der Wahrheit

To be done with all this twistin' of the truth

Auge um Auge

An eye for an eye

Und eine Wahrheit für eine Wahrheit

And a truth for a truth

Und außerdem habe ich die Wahrheit gesagt

And, anyway, I told the truth

Aber ich fürchte, ich habe gelogen.

But I'm afraid I told a lie.

Personal Jesus

Depeche Mode

Reach out, touch faith
Your own personal Jesus
Someone to hear your prayers
Someone who cares
Your own personal Jesus
Someone to hear your prayers
Someone who's there
Feeling unknown
And you're all alone
Flesh and bone
By the telephone
Lift up the receiver
I'll make you a believer
Take second best
Put me to the test
Things on your chest
You need to confess

I will deliver
You know I'm a forgiver
Reach out, touch faith
Reach out, touch faith
Your own personal Jesus
Someone to hear your prayers
Someone who cares
Your own personal Jesus
Someone to hear your prayers
Someone who's there
Feeling unknown
And you're all alone
Flesh and bone
By the telephone
Lift up the receiver
I'll make you a believer

I will deliver
You know I'm a forgiver
Reach out, touch faith
Your own personal Jesus
Reach out, touch faith
Reach out, touch faith
Reach out, touch faith
(Reach out, reach out)
Reach out, touch faith
Reach out and touch faith

Hurt

Lied von Johnny Cash

ich habe mich heute selbst
verletzt

I hurt myself today

Um zu sehen, ob ich noch
fühle

To see if I still feel

Ich konzentriere mich auf den
Schmerz

I focus on the pain

Das einzig Wahre

The only thing that's real

Die Nadel sticht ein Loch

The needle tears a hole

Der altbekannte Stachel

The old familiar sting

Versuchen Sie, alles wegzu-
töten

Try to kill it all away

Aber ich erinnere mich an
alles

But I remember everything

Was ist aus mir geworden?

What have I become?

Mein süßester Freund

My sweetest friend

Jeder, den ich kenne, geht
weg

Everyone I know goes

away

Schließlich

In the end

Und du könntest alles haben

And you could have it all

Mein Königreich aus Dreck

My empire of dirt

Ich werde Sie im Stich ge-
lassen

I will let you down

Ich werde dir weh tun

I will make you hurt

Ich trage diese Dornenkrone

I wear this crown of thorns

Auf meinem Lügnerstuhl

Upon my liar's chair

Voller zerbrochener Gedan-
ken

Full of broken thoughts

Ich kann nicht reparieren

I cannot repair

Unter den Flecken der Zeit

Beneath the stains of time

Die Gefühle verschwinden

The feelings disappear

Du bist jemand anderes

You are someone else

Ich bin immer noch hier

I'm still right here

Was ist aus mir geworden?

What have I become?

Mein süßester Freund

My sweetest friend

Jeder, den ich kenne, geht
weg

Everyone I know goes

away

Schließlich

In the end

Und du könntest alles haben

And you could have it all

Mein Königreich aus Dreck

My empire of dirt

Ich werde Sie im Stich ge-
lassen

I will let you down

Ich werde dir weh tun

I will make you hurt

Wenn ich nochmal anfangen
könnte

If I could start again

Eine Million Meilen entfernt

A million miles away

Ich würde mich behalten

I would keep myself

Ich würde einen Weg finden

I would find a way

Redemption Day

Sheril Crow / Johnny Cash

Ich habe um die geweint, die lange leiden

I've wept for those who suffer long

Aber wie ich um diejenigen weine, die gegangen sind

But how I weep for those who've gone

In Räume der Trauer hinein und falsch befragt

In rooms of grief and questioned wrong

Aber töte weiter

But keep on killing

Es liegt in der Seele, solche Dinge zu fühlen

It's in the soul to feel such things

Aber schwach, um zuzusehen, ohne zu sprechen

But weak to watch without speaking

Oh, welche Gnade bringt Traurigkeit

Oh, what mercy sadness brings

Wenn Gott will

If God be willing

Da ist ein Zug, der geradeaus fährt

There is a train that's heading straight

Zum Himmelstor, zum Himmelstor

To Heaven's gate, to Heaven's gate

Und unterwegs, Kind und Mann

And on the way, child and man

Und Frau warte, beobachte und warte

And woman wait, watch and wait

Zum Rücknahmetag

For redemption day

Feuer wütet in den Straßen

Fire rages in the streets

Und schluckt alles, was ihm begegnet

And swallows everything it meets

Es ist nur ein oft gesehenes Bild

It's just an image often seen

Im Fernsehen

On television

Kommt Führer, kommt ihr großen Männer

Come leaders, come ye men of great

Lassen Sie uns Ihren Pontifikat hören

Let us hear you pontificate

Ihre vielen Tugenden verwüstet

Your many virtues laid to waste

Und wir hören nicht zu

And we aren't listening

Da ist ein Zug, der geradeaus fährt

There is a train that's heading straight

Zum Himmelstor, zum Himmelstor

To Heaven's gate, to Heaven's gate

Und unterwegs, Kind und Mann

And on the way, child and man

Und Frau warte, beobachte und warte

And woman wait, watch and wait

Zum Rücknahmetag

For redemption day

Was haben Sie heute für uns?

What do you have for us today

Werfen Sie uns einen Knochen zu, aber bewahren Sie den Teller auf

Throw us a bone but save the plate

Darauf, warum du bis so spät gewartet hast

On why you waited ,til so late

Gab es kein Öl zum Ausgraben?

Was there no oil to excavate?

Keine Reichtümer im Tausch gegen das Schicksal

No riches in trade for the fate

Von jeder Person, die in Hass gestorben ist

Of every person who died in hate

Wirf uns einen Knochen, ihr Großen

Throw us a bone, you men of great

Da ist ein Zug, der geradeaus fährt

There is a train that's heading straight

Zum Himmelstor, zum Himmelstor

To Heaven's gate, to Heaven's gate

Und unterwegs, Kind und Mann

And on the way, child and man

Und Frau warte, beobachte und warte

And woman wait, watch and wait

Zum Rücknahmetag

For redemption day

Es ist auf dem Land begraben

It's buried in the countryside

Es ist in den Muscheln der Nacht versteckt

exploding in the shells of night

Es ist überall, wo ein Baby weint

It's everywhere a baby cries

Freiheit

Freedom

Freiheit

Freedom

Freiheit

Freedom

Freiheit

Freedom